

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報
がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.296

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所
はっこう かぬましやくしょ

Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương
編集 : 市民部地域活動支援課
へんしゅう しゅんぶうちいきかどうしえんか

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma

編集 : 市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

かぬま

ベトナム語






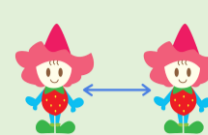


Nhân vật Berry
ベリーちゃん

■Virus Corona mới đang lan rộng ! Nhân thông tin chính xác !!

○Vi bản thân và mọi người ,chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông !

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

| | | | |
|---|--|--|--|
| <p>●3cẩn thận đừng ! 「Tập trung · tiếp xúc · nơi kín」 ●3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p>  | <p>●Hãy đeo mặt nạ vào ! ●マスクをつけよう！</p>  | <p>●Hãy rửa tay ! ●手を洗おう！</p>  | |
| <p>●Hãy để một khoảng trống ở giữa mọi người ! ●人との間を空けよう！</p>  | <p>●Hãy thông gió và tạo ẩm ! ●換気と加湿をしよう</p>  | <p>●Hãy kiểm tra sức khỏe ! ●健康チェックをしよう</p>  | <p>●Tăng cường hệ miễn dịch của bạn bằng cách tập thể dục và bữa ăn ! ●運動や食事で免疫力を高めよう！</p>  |

○Đường dây nóng tư vấn virus Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virus Corona mới , Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00



○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

■Về việc tiêm chủng Corona virut mới (về lần 3)

Shingata Coronairusu Kansen Yobou Taisakushitsu

(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virut mới) ☎0289-63-8393

Thành phố Kanuma sẽ gửi phiếu tiêm chủng lần 3 cho những người đã tiêm lần 2. Chúng tôi sẽ gửi theo thời gian của tiêm chủng lần 3.

Vui lòng kiểm tra trang chủ của thành phố để biết thông tin mới.



■新型コロナウイルスワクチン接種について (3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■Vệ thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 11 tháng 2 (Thứ sáu • Ngày lễ) , ngày 23 tháng 2 (Thứ tư • Ngày lễ) : Chúng tôi sẽ không thu gom rác. Không có sự chấp nhận của trung tâm làm sạch môi trường.

■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

・2月11日(金・祝日)、2月23日(水・祝日) : ごみを集めません。環境クリーンセンターの受入はありません。

■Yêu cầu khi mang rác thải sinh hoạt đến trung tâm sạch (kuri-n Senta-)

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

- Ngoài rác quá khổ , vui lòng mang nó ra trạm rác vào ngày thu gom.
- Vui lòng tách rác trước khi mang đến trung tâm sạch .Nếu bạn chưa phân loại nó thì vui lòng mang nó về.
- Vui lòng cắt rời phần dây điện của đồ gia dụng. ☹
- Hãy tạo một lỗ trên bình xịt .
- Các ngày mang rác vào đã được quyết định. Vui lòng kiểm tra.
- Mang vào 1 ngày 1 lần
- Hãy đến bằng xe ô tô nhỏ hơn 2 tấn

Có trường hợp sẽ nghỉ, tùy vào tình trạng lây nhiễm của Corona Virút mới. Vui lòng hãy kiểm tra thông tin từ trang chủ Thành phố trước khi mang vào.

■クリーンセンターに家庭ごみを持ち込む時のお願い

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

- 粗大ごみ以外のごみは、収集日に ごみステーションに出してください。
- ごみの分別をしてから、クリーンセンターへごみを持ち込んでください。分別できていない物は、持ち帰ってください。
- 家電製品のコードは切ってください。☹
- スプレー缶は穴をあけてください。
- ごみを持ち込む曜日は決まっています。確認してください。
- 持ち込みは1日1回です。
- 2tより小さい車 で来てください。

新型コロナウイルスの感染状況によって、休みになる場合があります。市ホームページで情報を確認してから、持ち込んでください。

■Hãy kiểm tra hồ sơ đăng kí tham gia lương hưu

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281
(hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Tổ chức hưu chí Nhật bản, đang gửi hồ sơ lương hưu hàng năm vào tháng sinh nhật của các thành viên tham gia bảo hiểm hưu trí phúc lợi và hưu trí quốc dân . Đề biết thêm thông tin,vui lòng hỏi văn phòng hưu trí.

ODịch vụ định kỳ hưu trí • Số chuyên dụng mạng hưu trí ☎0570(058)555

| Thứ | Giờ tiếp nhận |
|-------------------|---------------|
| Thứ hai | 8 : 30~19:00 |
| Thứ ba~ thứ sáu | 8 : 30~17:15 |
| Tuần thứ2 Thứ bảy | 9 : 30~16:00 |

■年金の加入記録を確認しましょう

うつのみやにしねんきんじむしょ
宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

○ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

| 曜日 | 受付時間 |
|------------------|--------------|
| げつようび 月曜日 | 8 : 30~19:00 |
| か きんようび 火~金曜日 | 8 : 30~17:15 |
| だいにちようび 第2土曜日 | 9 : 30~16:00 |

■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai
 (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

★Hãy biết văn hóa của thế giới!



Hãy bắt đầu album ảnh để lưu niệm (Scrapbooking)!

Thời gian Ngày 4 tháng 3, Thứ sáu 10:00~11:30

Địa điểm Machinaka Kyoryuu Puraza

Giáo viên Yukumoto Ligia

Sức chứa 6 người (Ưu tiên đăng ký trước)

Học phí (Bao gồm phí nguyên liệu) Hội viên Hiệp hội giao lưu quốc tế 1,000yen (Ngoài ra phí hội viên mỗi năm 1,000yen)
 Không phải hội viên 2,500yen (Bạn có thể trở thành hội viên bất cứ lúc nào)

Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại

★世界の文化を知ろう! スクラップブッキング (Scrapbooking) を始めよう!

と き 3月4日(金) 10:00~11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人(申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)
 会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください

○ Tư vấn quốc tịch ・ Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 16 Tháng 2 (Thứ tư) 10:00~12:00

* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp
 (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 2月16日(水) 10:00~12:00

* 2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

対象 外国籍市民

○ Quầy Tư Vấn dành cho người nước ngoài

Những tư vấn viên thông thạo tiếng Nhật, tiếng Việt Nam, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha có thể lắng nghe những điều bạn muốn hỏi, những vấn đề khó khăn trong sinh hoạt thường ngày của bạn.

Thời Gian : Từ Thứ Hai Đến Thứ Sáu 9 : 00~17 : 00 ※ Có trường hợp không có người, Xin thông cảm

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng 1 Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp (Kanuma Shi Shimoyokomachi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học



■ 鹿沼市の日本語教室一覧

* 休みの場合もあります。教室に確認してください

| Thứ 曜日 | Thời gian 時間 | Tên lớp 教室名 | Địa điểm 場所 |
|-------------------|--|--------------------------|--|
| Ba 火 | 14:00~15:30 | Lớp "Nagomi" 「和」日本語教室 | Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ |
| Tư 水 | 10:00~11:30 | Lớp Sobachoko そばちょこ教室 | Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター |
| Bảy, Chủ nhật 土・日 | Thông tin chi tiết 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) あおき | | |

Chúng ta hãy chú ý ! 「5 bối cảnh」 tăng nguy cơ lây nhiễm

○注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき


| | | |
|---|--|---|
| <p>① Khi nói chuyện hoặc vừa ăn cơm vừa uống rượu</p> <p>① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき</p>  | <p>② Khi nhiều người tụ tập với nhau, ăn hoặc uống trong một thời gian dài</p> <p>② たくさんの方が集まったり、長い時間飲んだり食べたりするとき</p>  | <p>③ Khi nói chuyện không đeo khẩu trang</p> <p>③ マスクを付けないで話をするとき</p>  |
| <p>④ Khi sống với người khác trong một không gian nhỏ</p> <p>④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき</p>  | <p>⑤ Khi nơi ở của bạn thay đổi, khi vào phòng nghỉ ngơi trong giờ làm việc v.v</p> <p>⑤ いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど</p>  | |

■ Hãy cùng nhau chuẩn bị sẵn sàng !

Corona virút mới có thể lây nhiễm cho bất kỳ ai. Đối với những lúc như vậy, hãy chuẩn bị những thứ như hình dưới đây.

■ 準備しておきましょう！

新型コロナウィルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

| | | |
|--|---|--|
| <p>Thức ăn : Đồ hộp bảo quản được lâu, dễ ăn</p> <p>食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p>  | <p>Dung dịch sát khuẩn : Hãy khử trùng thường xuyên những nơi mọi người sử dụng</p> <p>消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p>  | <p>Hạ sốt (thuốc hạ sốt) : Chuẩn bị sẵn sàng để an tâm.</p> <p>解熱剤 (熱を下げる薬)：用意しておくとう安心です。</p>  |
| <p>Nhiệt kế : Đo nhiệt độ để kiểm tra tình trạng thể chất của bạn.</p> <p>体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p>  | <p>Khẩu trang : Chuẩn bị sẵn mặt nạ dùng một lần rồi bỏ.</p> <p>マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p>  | |

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

Tiếng Portugal / Tiếng Việt Nam Hội giao lưu quốc tế Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp